

Codice CIG: 71171401BA	Erkennungskode CIG: 71171401BA
Procedura aperta per l'affidamento del servizio di organizzazione e gestione dei soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti	Öffentliche Ausschreibung für die Zuweisung, mittels offenem Verfahren, des Auftrags der Organisation und Führung der Meeres- und Kuraufenthalte für selbstständige Senioren
Chiarimento 3	Klarstellung 3
<p>Quesito 1:</p> <p>È possibile conoscere i nomi degli hotel utilizzati negli ultimi anni?</p> <p>Ci sono hotel nella black list che per esperienze passate NON verranno sicuramente accettati?</p>	<p>Frage 1:</p> <p>Kann man die Namen derjenigen Hotels kennen, mit denen in den letzten Jahren zusammengearbeitet wurde?</p> <p>Gibt es eine schwarze Liste von Hotels, die aufgrund von vergangenen Erfahrungen nicht berücksichtigt werden?</p>
<p>Risposta 1:</p> <p>L'elenco degli hotel utilizzati e non graditi all'amministrazione riguarda la gestione del contratto in corso, pertanto non è di pertinenza della presente procedura di gara.</p>	<p>Antwort 1:</p> <p>Das Verzeichnis der benutzten und der nicht erwünschten Hotels betrifft den laufenden Vertrag und ist nicht Gegenstand der gegenständlichen Ausschreibung.</p>
<p>Quesito 2:</p> <p>Il box nelle docce è tassativo o vengono accettate anche le tende?</p>	<p>Frage 2:</p> <p>Ist die Duschkabine zwingend vorgeschrieben oder werden auch Duschkabine akzeptiert?</p>
<p>Risposta 2:</p> <p>L'articolo 3 del capitolato speciale dispone, relativamente ai requisiti delle camere, che queste devono essere "dotate di accessori idrosanitari fissi e un adeguato spazio dotato di box doccia".</p>	<p>Antwort 2:</p> <p>Artikel 3 der besonderen Vertragsbedingungen sieht vor, in Bezug auf die Merkmale der Zimmer, dass „das Bad groß genug sein muss, mit fix installierten sanitären Anlagen und einer ausreichend großen Duschkabine.“</p>

<p>Quesito 3:</p> <p>La distanza dalla spiaggia indicata nel limite dei 100 mt, è considerato in linea d'aria o reale camminato?</p>	<p>Frage 3:</p> <p>Der Abstand vom Strand, welcher in bis zu 100 Meter angegeben ist, versteht sich in Luftlinie oder als tatsächlich zu Fuß zurückgelegter Weg?</p>
<p>Risposta 3:</p> <p>La distanza dalla spiaggia indicata nel limite dei 100 metri è calcolata in linea d'aria.</p>	<p>Antwort 3:</p> <p>Der mit bis zu 100 Meter angegebene Abstand zwischen Beherbergungsbetrieb und Strand wird gemäß Luftlinie berechnet.</p>
<p>Quesito 4:</p> <p>La presenza dello scalino nel bagno è elemento di esclusione o applicazione di penale?</p>	<p>Frage 4:</p> <p>Das Vorhandensein einer Stufe im Bad wird mit Ausschluss oder mit einer Vertragsstrafe geahndet?</p>
<p>Risposta 4:</p> <p>L'articolo 3 del capitolato prevede che le strutture "non devono presentare barriere architettoniche, nemmeno all'interno delle singole stanze," che "i pavimenti devono essere di norma orizzontali e complanari fra loro, nelle stanze così come nelle parti comuni e di uso pubblico, non sdruciolevoli" e che "eventuali differenze di livello devono essere contenute ovvero superate tramite rampe con pendenza adeguata in modo da non costituire ostacolo al transito di una persona su sedia a ruote."</p> <p>In risposta al quesito si rinvia inoltre all'articolo 5.2, paragrafo terzo, del disciplinare di gara, il quale prevede che:</p> <p>"I requisiti essenziali così come riportati nel capitolato speciale sono vincolanti. In ogni caso saranno esclusi i concorrenti, che offrano un servizio non conforme ai requisiti minimi."</p>	<p>Antwort 4:</p> <p>Artikel 3 der besonderen Vertragsbedingungen sieht vor, dass die „Zugänge zu Beherbergungsbetrieb und Zimmer frei von architektonischen Barrieren sein müssen“; außerdem müssen „die Böden rutschhemmend und horizontal sein, wie von der Norm vorgesehen, und flächenbündig. Das gilt für die Zimmer, für die von den Gästen genutzten Räume und Säle und für die öffentlichen Flächen.“</p> <p>In Antwort auf die Frage verweist man zusätzlich auf Artikel 5.2, dritter Absatz, der Vertragsbedingungen, welche diesbezüglich folgendes vorschreibt:</p> <p>„Die wesentlichen Voraussetzungen, welche in den besonderen Vertragsbedingungen angegeben sind, sind verbindlich. Auf jeden Fall ausgeschlossen werden Bieter, welche eine Dienstleistung bieten, die den Mindestanforderungen nicht gerecht wird.“</p>